

# **El pasado, el presente y el futuro económico de Euskadi\***

(The economic past, present and future of the Basque Country)

Olabarria

FEDUT 01138-0094 (1998) 11-724

---

*La ponencia contiene una enorme cantidad de datos que nos dan una visión, probablemente, lo mas completa que se podía dar de la estructura de la economía vasca en aquellos años de postguerra. Se ve que el autor ha trabajado enormemente tanto en la recogida como en la depuración y el análisis de los datos. El que la economía vasca haya evolucionado de una forma totalmente distinta a la señalada por el autor no dice nada en su demérito, nadie es profeta, ni en su tierra ni en ninguna parte.*

*Txostenak datu kopuru eskerga biltzen du, eta gerra odoko urte haietako euskal ekonomiaren egituraz ematen digun ikuspegia, seguruenik, eman zitekeen osoena gertatzen da. Ezagun da autoreak ikaragarrizko lana burutu duela, hala datuen bilketari nola horien arazketari zein azterketari dagokienez. Euskal ekonomia autoreak adierazitakoaren guztiz bestelako moldean garatu izanak ez dio merezimendurik ezer kentzen, ezen inor ez da profeta, ez bere herrian ez beste inon.*

*L'exposé contient une énorme quantité de données qui nous donnent une vision probablement la plus complète que l'on puisse donner de la structure de l'économie basque durant ces années d'après-guerre. On voit que l'auteur a travaillé énormément à recueillir qu'à épurer et à analyser les données. Le fait que l'économie basque ait évolué d'une façon totalement différente de celle indiquée par l'auteur ne lui enlève aucun mérite, personne n'est prophète, ni dans son pays, ni ailleurs.*

---

\* El original de 195 páginas se encuentra en el CD-ROM.  
\* Bibliothèque du Musée Basque de Bayonne.

## EL PASADO, EL PRESENTE Y EL FUTURO ECONÓMICO DE EUSKADI (Resumen)

Se trata de un informe presentado al *VII Congreso de Estudios Vascos* celebrado en Biarritz los días 12/19 de Septiembre de 1948.

Sin duda se nota que dicho Congreso fue celebrado en el exilio y en un momento en que la incertidumbre económica, no sólo en Euskadi sino en el conjunto de Europa era total. La guerra había acabado muy poco antes y el futuro económico tanto en el Estado Español como en todas partes se veía muy oscuro.

Por otra parte razones obvias de la situación política hacen que la persona o personas, encargadas de la realización del informe que denominaremos en adelante como el autor, no puedan dar sus nombres y por lo tanto desconocemos hasta qué punto se hallaban implicadas en el proceso económico vasco.

El informe consta de varias partes, comenzando por una exposición de la ideología general del autor (lo que es de agradecer) y siguiendo por el estudio de los diversos sectores económicos de Euskadi con aportación de datos estadísticos y un análisis histórico de la evolución de los sectores estudiados.

Los grandes apartados en que se divide el documento son:

- Introducción
- Industrias del Mar
- Industrias del Papel, Textil y Construcción
- Industria Siderometalúrgica
- Transportes
- Agricultura y Ganadería
- Stock de Capital

Para evitar equívocos es preciso advertir que al decir Euskadi el autor se refiere a Euskadi Sur únicamente, esto es, a la parte de Euskadi integrada en el Estado Español, dejando de lado la parte integrada en el Estado Francés, sea por falta de conocimiento (datos) sobre esta zona, sea porque (y en esas fechas esto era cierto) la casi absoluta falta de relaciones económicas entre ambas partes de Euskadi le hizo pensar que no se podía hablar de ambas partes a la vez.

La ponencia es muy interesante y contiene una enorme cantidad de datos que nos dan una visión, probablemente, lo más completa que se podía dar de la estructura de la economía vasca en aquellos años de postguerra. Se ve que el autor ha trabajado enormemente tanto en la recogida como en la depuración y el análisis de los datos.

El que la economía vasca haya evolucionado de una forma totalmente distinta a la señalada por el autor no dice nada en su demérito, nadie es profeta, ni en su tierra ni en ninguna parte.

La única crítica que se puede hacer con razón es que el intento de pensamiento científico que el autor quiere llevar a cabo está muy lastrado ideológicamente (un lastre muy común a los nacionalistas vascos de su generación por otra parte) lo que le lleva a menudo a hacer afirmaciones un tanto gratuitas, a perder el tiempo en algunas disquisiciones sin demasiado sentido y a proponer algunas soluciones a todas luces utópicas.

*Resumen: Jesús M. Etxano Basaldúa*

*Bilbao, enero-febrero de 2001*

## **EUSKADIKO EKONOMIAREN IRAGANA, ORAINALDIA ETA ETORKIZUNA (Laburpena)**

Txosten hau *Eusko Ikaskuntzen VII. Kongresuan* aurkeztu zen. Kongresu hura Miarritzen egin zen 1948ko Irailaren 12/19 bitartean.

Jakina, begien bistakoa da Kongresua erbestean egin zela, eta ekonomiaren egoera erabat zalantzagarria zen unean, Euskadin ez ezik Europa osoan ere. Gerra amaitu berria zen eta, hala Espainiako Estatuaren nola alde guztiaren, guztiz beltzen zen ekonomiaren etorkizuna.

Bestalde, ageriko arrazoi politikoak zirela eta, txostenetako moldatzeaz arduraturiko pertsona edo pertsonen izena –urrezantzean egile deituko duguna– ez zen aditzera eman, eta ondorioz ez dakigu zein neurritan zegoen (edo zeuden) euskal prozesu ekonomikoan implikaturik.

Txostenak zenbait atal dauzka. Hasieran egilearen ideología orokorraren azalpena egiten da (eta eskertzeak da hori), eta gero Euskadiko sektore ekonomikoak azterketa dator, estatistika datuek eta ikerturiko sektoreen bilakaeraren azterketa historiko batez horniturik.

Hona hemen dokumentuaren atal handiak:

- Sarrera
- Itsasoko Industriak
- Papergintza, Ehungintza eta Eraikuntza Industriak
- Siderometalurgia Industria
- Garraioak
- Nekazaritza eta Abeltzaintza
- Kapital Stocka

Gaizki ulertuak saihestu beharrez, Euskadiz hitz egiterakoan, egilea Hegoaldeko Euskadiz bakarrik ari dela nabarmendu beharra dago, hau da, Espainiako Estatuari dagokion zatiaz. Izan ere, Frantses Estatuko zatia alde batera utzirik, dela eskualde horri buruzko ezaupideak (datuak) ez zituelako, dela garai hartan Euskadiren bi aldeen arteko ekonomia harremana ia-ia hutsa zelako (garai hartan hala baitzen), bi aldeez batera jardutea ezinezkoa zela pentsatu bide zuen.

Txostena guztiz interesgarria da eta datu kopuru handia dakar eta, seguruenean, gerra ondoko urte haietan ekonomiaren euskal egituraz eman zitekeen ikuspegirik konplituena ematen digu. Ezagun du egileak lan izugarria egin duela, hala datu bilketan nola berorien arazketan eta analisian.

Euskal ekonomia, egileak adierazitakoaren guztiz bestelako moldean garatu izanak ez du haren merezimendua ezer-tan apaltzen, inor ez baita profeta, ez bere sorterran ez beste inon ere.

Arrazoiz egin dakiok kritika bakarra zera da, egileak burutu nahi zuen zientzia pentsamenduzko saioa erabat trabaturik gertatzea ideologiaren kariaz (traba guztiz arrunta hori, bestalde, belaunaldi hartako abertzaleen artean); horrek, izan ere, funsabeko adierazpenak egitera, denbora galtzera, zentzu handirik gabeko digresioen inguruan, eta irtenbide guztiz utopiko batzuk proposatzen eraman baitzuen.

Laburpena: Jesus M. Etxano Basaidua

Bilbo, 2001eko urtarrila otsaila

## LE PASSE, LE PRESENT ET L'AVENIR ECONOMIQUE D'EUSKADI (Resumé)

Il s'agit d'un rapport présenté lors du *VII Congrès d'Etudes Basques* célébré à Biarritz les 12/19 septembre 1948.

On remarque, sans aucun doute, que ce Congrès a eu lieu en exil et à une époque où l'incertitude économique, non seulement en Euskadi mais également dans l'ensemble de l'Europe, était totale. La guerre s'était terminée peu de temps auparavant et l'avenir économique, aussi bien dans l'Etat Espagnol que partout ailleurs, était très sombre.

D'autre part, des raisons évidentes de la situation politique font que la ou les personnes chargées de la réalisation du rapport, que nous appellerons dorénavant de la même façon que l'auteur, ne peuvent donner leurs noms et que nous ignorions donc jusqu'à quel point elles étaient impliquées dans le processus économique basque.

Le rapport est composé de plusieurs parties. Il commence par un exposé de l'idéologie générale de l'auteur (ce dont nous lui en sommes reconnaissants) et continue par l'étude des divers secteurs économiques d'Euskadi avec l'apport de données statistiques et une analyse historique de l'évolution des secteurs étudiés.

Le document se divise en plusieurs grandes sections, comme suit:

- Introduction
- Industries de la Mer
- Industries du Papier, du Textile et de la Construction
- Industrie Siderométallurgique
- Transports
- Agriculture et Elevage
- Stock de Capital

Pour éviter des malentendus, il convient de signaler que, en parlant d'Euskadi, l'auteur se réfère uniquement à Euskadi Sud, c'est-à-dire à la partie d'Euskadi intégrée dans l'Etat Espagnol, en laissant de côté la partie intégrée dans l'Etat Français, soit par manque de connaissance (données) sur cette zone, soit parce que (et à cette époque c'était un fait certain) le manque presque total de relations économiques entre les deux parties d'Euskadi lui a fait penser que l'on ne pouvait pas parler des deux parties en même temps.

La communication est très intéressante et contient une énorme quantité de données qui nous donnent une image, la plus complète qui pouvait être donnée, sur la structure de l'économie basque dans ces années d'après-guerre. On voit que l'auteur a travaillé énormément aussi bien dans la récolte que dans l'épuration et l'analyse des données.

Le fait que l'économie basque ait évolué d'une façon totalement différente de celle indiquée par l'auteur ne lui enlève aucun mérite. Personne n'est prophète, ni dans son pays, ni nulle part ailleurs.

La seule critique valable que l'on puisse faire, est que la tentative de pensée scientifique que l'auteur désire réaliser est idéologiquement chargée (un point de vue très commun aux nationalistes basques de sa génération d'autre part) ce qui l'amène souvent à faire des affirmations quelque peu gratuites, à perdre du temps en digressions sans trop de sens et à proposer quelques solutions, de toute évidence, utopiques.

*Résumé écrit par Etxea-Basildoa*

Bilbao, janvier-février 2001